

# Sinologie

Fachstudienberatung:

Klassische Sinologie: *Dr. Lothar Wagner*, Zi. 105, Tel. 06221-547673

Moderne Sinologie: *Frisch, Nora (M.A.)/ Henningsen, Lena (M.A.)*, Zi. 207, Tel. 06221-547677

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html#sinolog>

PS *Proseminar*: bis 4. Semester (vor Zwischenprüfung)

HS *Hauptseminare*: 5. Und 6. Semester

OS *Oberseminare* ab 7. Semester, Magistranden oder Master-Studierende

## **Tutorium: Sprachtutorium chinesische Sprache**

T; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Jungbluth, C.

## B.A. Ostasienwissenschaften

### **Einführung in die klassische chinesische Schriftsprache I**

Ü; SWS: 6

Mo; wöch; 13:30 - 16:00; Hauptstr. 47/51 / GS; Gruppe 1; Wagner, L.

Mo; wöch; 16:15 - 18:45; Hauptstr. 47/51 / HS I; Gruppe 2; Wagner, L.

Do; wöch; 13:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Wagner, L.

Do; wöch; 18:00 - 20:15; Hauptstr. 47/51 / HS I; Gruppe 2; Wagner, L.

Kommentar            Es handelt sich hierbei genauer um den Gruppenraum (GS) F 105 im Psychologischen Institut.

Falls sich der Montagstermin aufgrund von Überschneidungen von Pflichtveranstaltungen als ungünstig erweisen sollte, ist ein Ausweichen auf Dienstag: 16.00-18:15 in Raum 208 möglich.

Sowohl vom Unterrichtsablauf her (die beiden Shadick-Termine liegen 2 Tage auseinander) als auch vom Raum sowie von der Tageszeit ist der Montagstermin jedoch zu bevorzugen

## 2. Semester

## 4. Semester

## 6. Semester

## Master Sinologie

### **Die Beziehungen zwischen Ostasien, Europa und den USA seit dem 1. Weltkrieg**

OS; SWS: 2

Di; wöch; 17:30 - 19:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Kampen, T.

Inhalt            In dieser Veranstaltung werden die Beziehungen zwischen den wichtigsten ostasiatischen und westlichen Regierungen, sowie die Rolle von Völkerbund, UNO, Kommunistischer Internationale und Kommunistischen Parteien in den letzten neunzig Jahren behandelt.

Dabei werden u.a. wichtige chinesische Dokumente sowie Biographien und Memoiren von Aussenpolitikern und Diplomaten gelesen.

Voraussetzungen: Zwischenprüfung, sehr gute Chinesischkenntnisse  
Scheinanforderungen: Referat, Hausarbeit und Übersetzung

### **Kleinstadtleben: Literarisches Übersetzen (Textlektüre modern-Sprachübung im Hauptstudium)**

Ü; SWS: 2

Mi; 14täg.; 14:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Henningsen, L.

Inhalt

Nur nach Voranmeldung, begrenzte Teilnehmerzahl!

Zielgruppe: Fortgeschrittene Magister / MA Studenten, in Ausnahmefällen auch BA-ler (5. oder 6. Semester, nach China-Aufenthalt!)

Ziel des Kurses: Übersetzen literarischer Texte mit dem Ziel einer Publikation (evtl. im internet, oder als Buch).

Inhalt: Kleinstadtleben - Geschichten aus der chinesischen Provinz.

China ist derzeit stark vertreten in den Medien: Beijing 2008, Faszination Shanghai, Mega-Cities, Wirtschaftswachstum, Wanderarbeiter, Armut auf dem Lande, Umweltprobleme und die Menschenrechtssituation seien hier als Reizwörter genannt. Was aber passiert abseits der Zentren, jenseits der Sensationsmeldungen? Wie lebt es sich in der Provinz? Wie sieht die Situation in Chinas Kleinstädten aus - zwischen den schillernden Metropolen und dem verarmten Hinterland? Was überhaupt ist eine chinesische Kleinstadt? Immerhin lebt auch dort eine Bevölkerung von vielen Millionen Menschen.

In diesem Kurs werden wir literarische Texte (Kurzgeschichten und Essays) mit diesem thematischen Fokus übersetzen mit dem Ziel, am Ende eine publikationsreife Version zu erstellen. Hierzu werden wir von jedem Text mindestens drei Versionen erstellen, die im Unterricht vom Plenum kritisch diskutiert werden. Die Texte sollen dann in einer Anthologie veröffentlicht werden, um so der interessierten deutschen Leserschaft ein differenzierteres Bild des gegenwärtigen China sowie seiner literarischen Landschaft zu präsentieren. Die Texte entstammen zum Einen einer 2006 in China unter dem Titel Xiazhen shenghuo veröffentlichten Anthologie, zum Anderen aus einem 2007 in einer chinesischen Kleinstadt durchgeführten Literaturwettbewerb, der ebenfalls unter dem Motto "Kleinstadtleben" stand.

Ablauf: eine Vorbesprechung Mitte Juli, über die Semesterferien werden Roh-Übersetzungen und Vokabellisten angefertigt, während des Semesters werden wir mindestens zwei Versionen von jeder Übersetzung diskutieren. Abgabe der endgültigen Versionen: 15.März 2008.

Scheinvergabe: Regelmässige und konstruktive Teilnahme, gute Vorbereitung der Übersetzung der anderen Kursteilnehmer, Erstellen und Überarbeiten der eigenen Übersetzung. Kann - nach Rücksprache mit der Dozentin - als Hauptstudiumsübersetzung anerkannt werden.

Stand: 26.Juni 2007.

Voraussetzung

Studenten im Hauptstudium (oder fortgeschrittene Studenten des Grundstudiums)

### **Magistrandenkolloquium**

WÜ; SWS: 2

Mi; wöch; 18:00 - 19:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wagner, R.

### **Medizin in China zwischen Tradition und Moderne (16.-20 Jh.). Konzepte-Texte-Fallgeschichten**

HpS/Ü; SWS: 2

k.A.; Blockseminar: Termin / Raum wird noch bekanntgegeben; Volkmar, B.

### **Neuere Entwicklungen in der Wirtschafts-, Sozial- und Umweltpolitik der VR China**

OS

Sa; Einzel; 11:00 - 15:00; 10.11.2007 - 10.11.2007; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Vorbesprechung; Heilmann, S.

BlockSaSo; 10:00 - 18:00; 19.01.2008 - 20.01.2008; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Heilmann, S.

BlockSaSo; 10:00 - 18:00; 02.02.2008 - 03.02.2008; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Heilmann, S.

Inhalt

Organisation als Blockseminar.

Eine kürzere Blocksitzung an einem Samstag zu Beginn des Wintersemesters zur Einführung und Erläuterung der Lektüre-/Rechercheaufträge. Zwei Blocktermine an Wochenenden im Januar 2008 zur Vorstellung und Diskussion der Fallstudien.

Arbeitsprogramm:

Angeleitete, aber eigenständige Erarbeitung von Fallstudien zum Policy-Making unter der Hu/Wen-Administration. Recherche basierend auf chinesischen Internetquellen und Zeitschriftendatenbanken. Gemeinsame analytische Kategorien dienen dem strukturierten Vergleich zwischen verschiedenen Politikbereichen. Systematische Policy-Studie als Abschlussleistung (Schwerpunkt auf Verwendung aktueller Primärquellen; Abfassung in englischer Sprache erwünscht, aber nicht zwingend). Eine Internet-Veröffentlichung der besten Policy-Studien ist möglich.

Anforderungen:

Sehr gute chinesische Lesekenntnisse erforderlich. Bis zu 20 Teilnehmer/innen. Anmeldung über Frau Prof. Mittler

## Taiwan

OS

k.A.; Blockseminar: Räume und genaue Termine werden noch bekanntgegeben;

Kommentar

Blockseminar, Blockseminar im Frühjahr 2008, Daten und Räume werden noch bekannt gegeben; größtenteils auf Chinesisch gehalten, bestehend aus 6 Vorträgen und 6 Lektüresitzungen

## Wie wird man eine Großmacht? Präsentation westlicher Geschichte in einer chinesischen Fernsehserie

OS; SWS: 2

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Müller-Saini, G.

Kommentar

Das Oberseminar, welches als Forschungsseminar konzipiert ist, wendet sich an fortgeschrittene Studierende der modernen Sinologie im Magisterstudiengang bzw. im Master Sinologie. Wir werden anhand der Bearbeitung einer rezenten Fernsehserie aus der VR China, die auch in den Medien außerhalb Chinas weithin Beachtung fand, und ihres Entstehungsumfelds analysieren, wie westliche Geschichte heute in China präsentiert wird, und mit welcher Zielsetzung sich dies verbindet. Da das auszuwertende umfangreiche Material ausschließlich Chinesisch ist und der Leistungsnachweis durch das Erstellen englischsprachiger Webseiten erbracht wird, sind sehr gute Chinesisch- und Englisch-Kenntnisse sowie die Bereitschaft zu eigenständigem Arbeiten Voraussetzung für eine erfolgreiche Teilnahme.

Voraussetzung

Die Veranstaltung richtet sich an fortgeschrittene Studierende der Sinologie II und an Studierende des Master Sinologie.

Gute Chinesisch-Kenntnisse werden vorausgesetzt, da das zu bearbeitende Material ausschließlich Chinesisch ist. Gute aktive Englisch-Kenntnisse sind sehr erwünscht, da die schriftlichen Leistungsnachweise auf Englisch erbracht werden sollen.

Literatur

Siehe Handapparat.

## Sinologie I: Klassische Sinologie

### Begriffsgeschichte

HpS; SWS: 3

Di; wöch; 11:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wagner, R.

## **Seminare im Grund- und Hauptstudium**

### **Begriffsgeschichte**

HpS; SWS: 3

Di; wöch; 11:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wagner, R.

### **Chinesische Geschichte**

PS; SWS: 1

Mo; wöch; 16:00 - 16:45; Akademiestr. 3 / IBW\_HS 005; Gruppe 1; Müller-Saini, G.

Mo; wöch; 17:30 - 18:15; Akademiestr. 3 / IBW\_HS 005; Gruppe 2; Müller-Saini, G.

Kommentar BA, 1. Semester  
in zwei Gruppen.

Beim ersten Termin sollen BEIDE Gruppen um 16.00 erscheinen, da dort die Einteilung in Gruppen vorgenommen wird.

Das PS und die Vorlesung bilden eine Kombination: Die beiden Veranstaltungen MÜSSEN gemeinsam belegt werden.

Voraussetzung Siehe unter "Vorlesung: Chinesische Geschichte"

### **History of Chinese Language**

PS; SWS: 2

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wagner, R.

### **Kulturelle Grundlagen Ostasiens**

PS; SWS: 2

Do; wöch; 09:00 - 11:00; Seminarstr. 4 / IEK HS; Árokay, J.;Ledderose, L.;Wagner, R.

Kommentar Zielgruppe: Studierende des 3. Fachsemesters des Bachelor-Studienganges "Ostasienwissenschaften" (Pflichtkurs)

ECTS: 3

Scheinanforderungen zur Erreichung der für diesen Kurs angesetzten credit points:

1. Regelmäßige und erfolgreiche Teilnahme an der Veranstaltung
2. Kurzreferate
3. Bestehen der Abschlussklausur

Gegenstand der Veranstaltung:

Die Übung vermittelt Wissen über drei ganz Ostasien gemeinsame Elemente des kulturellen Erbes: 1. chinesische Schrift, 2. Konfuzianismus, 3. Buddhismus. Die chinesische Schrift wird in ihrer historischen Entwicklung und kulturellen Wirkung vorgestellt. Dabei werden auch die Probleme ihrer Adaption für andere Sprachen und die Versuche einer Lösung (Entwicklung eigener Schriftsysteme bzw. Mischschriften in Japan und Korea) sowie die modernen Diskussionen über Reform bzw. Abschaffung des Systems behandelt. Für den Konfuzianismus und Buddhismus werden einerseits die Gemeinsamkeiten (kanonische Schrift, Grundüberzeugungen) vorgestellt, andererseits auch die je eigene Entfaltung in den einzelnen ostasiatischen Ländern sowie ihre gegenwärtigen Formen angesprochen.

### **Medizin in China zwischen Tradition und Moderne (16.-20 Jh.). Konzepte-Texte-Fallgeschichten**

HpS/Ü; SWS: 2

k.A.; Blockseminar: Termin / Raum wird noch bekanntgegeben; Volkmar, B.

## Übungen im Grundstudium

### Biographische Texte / Mittelkurs (klassische Texte)

Ü; SWS: 3

Do; wöch; 16:30 - 19:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Wagner, L.

Kommentar	Sinn des Mittelkurses ist es, Routine im Umgang mit Texten zu verschaffen und die Leseerfahrung zu erhöhen. Für Absolventen des Klassisch-Lehrbuchs bietet diese Übung den Einstieg in die selbständige Textlektüre, d.h. Vokabular und Kommentierung sind selbstständig zu erarbeiten und es wird ferner Routine im Umgang mit den entsprechenden Hilfsmitteln wie auch einsprachigen Wörterbüchern etc. vermittelt.
Inhalt	Es werden während des Semesters mehrere kürzere Texte gelesen. Ein erster Text zur Vorbereitung der ersten ein oder zwei Sitzungen liegt in meinem Fach in der Bibliothek. Die Auswahl der weiteren Texte orientiert sich an den Bedürfnissen der Teilnehmer. Das schließt auch bestimmte Textgattungen ein - etwa Biographien, mit deren Aufbau und Struktur vertraut sein sollte.

### Computer und Internet (im BA) / Hilfsmittelkurs Klassisch (im Magisterstudiengang Klassisch)

PS/Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Lüdke, M.

Inhalt	siehe: Modulbeschreibung bzw. Prüfungsordnung Magister (dort Pflichtkurs vor Zwischenprüfung)
--------	---

### Einführung in die klassische chinesische Schriftsprache I

Ü; SWS: 6

Mo; wöch; 13:30 - 16:00; Hauptstr. 47/51 / GS; Gruppe 1; Wagner, L.

Mo; wöch; 16:15 - 18:45; Hauptstr. 47/51 / HS I; Gruppe 2; Wagner, L.

Do; wöch; 13:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Wagner, L.

Do; wöch; 18:00 - 20:15; Hauptstr. 47/51 / HS I; Gruppe 2; Wagner, L.

Kommentar	Es handelt sich hierbei genauer um den Gruppenraum (GS) F 105 im Psychologischen Institut.  Falls sich der Montagstermin aufgrund von Überschneidungen von Pflichtveranstaltungen als ungünstig erweisen sollte, ist ein Ausweichen auf Dienstag: 16.00-18:15 in Raum 208 möglich.  Sowohl vom Unterrichtsablauf her (die beiden Shadick-Termine liegen 2 Tage auseinander) als auch vom Raum sowie von der Tageszeit ist der Montagstermin jedoch zu bevorzugen
-----------	--

### Kantonesisch I

Ü; SWS: 2

Fr; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stein-Loh, L.

### Kantonesisch III

Ü; SWS: 2

Fr; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stein-Loh, L.

### Koreanisch I

Ü; SWS: 4

Mo; wöch; 11:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Bemeleit-Li, C.

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Bemeleit-Li, C.

## **Koreanisch II**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 16:00 - 17:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Bemeleit-Li, C.

## **Lektüre von Qing-Dokumenten: Die Rebellion von Zhong Renjie**

Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Lüdke, M.

Kommentar **Magisterstudiengang :**

Voraussetzung allgemein: Shadick-Kurs

Kann als Übung im Magister Klassisch und Magister Modern (da inhaltlich im 19. Jh.) belegt werden.

**BA:**

Falls als Übung im BA für das 5. Semester gewählt (bislang nicht im BA vorgesehen): vollständiger Shadick oder Teil Shadick+Mittelkurs

## **Textlektüre Klassisch: Grundlagentexte**

Ü

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Statu, N.

## **Übungen im Hauptstudium**

### **Betreuung der wissenschaftlichen Übersetzung**

Ü; SWS: 2

k.A.; 17:00 - 19:00; Wagner, L.

Kommentar Hierbei handelt es sich um eine Einzelbetreuung der wissenschaftlichen Übersetzung, die vor dem Beginn der Magisterarbeit erstellt werden muß. Die Termine werden hierbei mir mir individuell vereinbart.

### **Medizin in China zwischen Tradition und Moderne (16.-20 Jh.). Konzepte-Texte-Fallgeschichten**

HpS/Ü; SWS: 2

k.A.; Blockseminar: Termin / Raum wird noch bekanntgegeben; Volkmar, B.

## **Sinologie II: Moderne Sinologie**

### **Propädeutisches Jahr**

Einführung in das Propädeutikum:

<http://www.sino.uni-heidelberg.de/courses/propaed/>

### **Grammatik**

Ü; SWS: 4

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Seminarstr. 4 / IEK HS; Spaar, W.

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Grabengasse 3-5 - neue Uni / HS 08; Spaar, W.

### **Grammatikwiederholung im Plenum**

SK; SWS: 2

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Grabengasse 3-5 - neue Uni / HS 06; Gu, W.

### **Hanzi**

Ü; SWS: 1

Do; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

### **Konversation, Gruppe A**

SK; SWS: 2

Mo; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Konversation, Gruppe A; Zhan, C.

Mi; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Konversation, Gruppe A; Zhan, C.

### **Konversation, Gruppe C**

SK; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 3; Konversation, Gruppe C; Wu, C.

Mi; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 3; Konversation, Gruppe C; Wu, C.

Kommentar            in drei Gruppen

### **Tutorium: Einführung in die chinesische Geschichte**

T; SWS: 2

Fr; wöch; 14:30 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Banholzer, L.

### **Tutorium: Einführungs-Tutorium für Studienanfänger**

T; SWS: 8

Sa; Einzel; 10:00 - 18:00; 20.10.2007 - 20.10.2007; Akademiestr. 4-8 / R 136; Gruppe 1; Rudyak, M.

Sa; Einzel; 10:00 - 18:00; 20.10.2007 - 20.10.2007; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Jehl, L.

Inhalt                    Die Zielgruppe ist somit das 1. Semester, also Propädeutiker/1. Semester BA.  
Das Tutorium wird am 1. Samstag im Semester als Block stattfinden, 10:00 -  
18:00 Uhr (mit Mittagspause), es müssten dann, glaube ich, 8 SWS sein. Das  
Tutorium wird in 2, möglicherweise auch in 3 Gruppen stattfinden.

### **Tutorium: Sprachtutorium chinesische Sprache**

T; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Jungbluth, C.

### **Übungen Gruppe A**

SK; SWS: 5

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Übungen, Gruppe A; Huang, Y.

Di; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Übungen, Gruppe A; Wu, C.

Do; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Übungen, Gruppe A;

Fr; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Übungen, Gruppe A; Wu, C.

## Übungen, Gruppe B

SK; SWS: 5

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Übungen, Gruppe B; Stähle, S.  
Di; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Übungen, Gruppe B; Gu, W.  
Do; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Übungen, Gruppe B; Gu, W.  
Fr; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Übungen, Gruppe B; Gu, W.

## Übungen Gruppe C

SK; SWS: 5

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 3; Übungen, Gruppe C; Wu, C.  
Di; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 3; Übungen, Gruppe C; Hung, Y.  
Do; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 3; Übungen, Gruppe C; Hung, Y.  
Fr; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 3; Übungen, Gruppe C; Hung, Y.

## Übungen im Sprachlabor, Gruppe A

Ü; SWS: 4

Mo; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 1; Sprachlabor Gruppe A; Zhang, P.  
Di; wöch; 08:30 - 09:15; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 1; Sprachlabor Gruppe A; Zhang, P.  
Mi; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 1; Sprachlabor Gruppe A; Zhang, P.  
Fr; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 1; Sprachlabor Gruppe A; Zhang, P.

## Übungen im Sprachlabor, Gruppe B

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 217; Gruppe 2; Sprachlabor Gruppe B; Li, W.  
Di; wöch; 09:15 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 2; Sprachlabor Gruppe B; Li, W.  
Mi; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 217; Gruppe 2; Sprachlabor Gruppe B; Li, W.  
Fr; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 217; Gruppe 2; Sprachlabor Gruppe B; Li, W.

Kommentar in drei Gruppen

## Übungen im Sprachlabor, Gruppe C

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 10:00 - 11:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 3; Sprachlabor Gruppe C; Huang, Y.  
Di; wöch; 13:00 - 13:45; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 3; Sprachlabor Gruppe C; Huang, Y.  
Mi; wöch; 10:00 - 11:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 3; Sprachlabor Gruppe C; Huang, Y.  
Fr; wöch; 10:00 - 11:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 3; Sprachlabor Gruppe C; Huang, Y.

## Seminare im Grund- und Hauptstudium

### Chinesische Geschichte

PS; SWS: 1

Mo; wöch; 16:00 - 16:45; Akademiestr. 3 / IBW\_HS 005; Gruppe 1; Müller-Saini, G.  
Mo; wöch; 17:30 - 18:15; Akademiestr. 3 / IBW\_HS 005; Gruppe 2; Müller-Saini, G.

Kommentar BA, 1. Semester  
in zwei Gruppen.

Beim ersten Termin sollen BEIDE Gruppen um 16.00 erscheinen, da dort die Einteilung in Gruppen vorgenommen wird.

Das PS und die Vorlesung bilden eine Kombination: Die beiden Veranstaltungen MÜSSEN gemeinsam belegt werden.

Voraussetzung Siehe unter "Vorlesung: Chinesische Geschichte"

### **Chinesische Wirtschaft**

PS; SWS: 2

Fr; wöch; 13:00 - 15:00; 19.10.2007 - 07.12.2007; Hauptstr. 47/51 / ÜR E; Gruppe 2; Frisch, N.;Schüller, M.

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Hauptstr. 47/51 / GS; Gruppe 1; Frisch, N.;Schüller, M.

Kommentar Der Kurs wird in 2 Teilen abgehalten:

Er läuft zunächst (nur) 7 Wochen ab Semesterbeginn bis 30.11.2007 für BEIDE Gruppen wöchentlich. Der Kurs wird dann im Januar von Margot Schüler als Blockseminar fortgesetzt (Zeiten werden noch bekannt gegeben).

Die Vorbesprechung findet am 19.10.2007 in Raum 136 statt (13-15 Uhr). Die Abschlußklausur findet am 8.2. 2008 (13-15 Uhr) in Raum 136 statt.

### **Deutschsprachige Journalisten in Ostasien (1925-1945)**

OS; SWS: 2

Di; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Kampen, T.

Inhalt In diesem Hauptseminar sollen die vielfältigen Aktivitäten linker und rechter Journalisten (Asiaticus, Richard Sorge, Klaus Mehnert, Wolf Schenke, etc.) untersucht werden, die im Krieg und Bürgerkrieg aus China und den Nachbarländern berichtet haben.

Von den Studierenden werden Referate (25 min.), Hausarbeiten (25 S.) und Übersetzungen (3-5 S. chin.) erwartet.

### **Die Beziehungen zwischen Ostasien, Europa und den USA seit dem 1. Weltkrieg**

OS; SWS: 2

Di; wöch; 17:30 - 19:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Kampen, T.

Inhalt In dieser Veranstaltung werden die Beziehungen zwischen den wichtigsten ostasiatischen und westlichen Regierungen, sowie die Rolle von Völkerbund, UNO, Kommunistischer Internationale und Kommunistischen Parteien in den letzten neunzig Jahren behandelt.

Dabei werden u.a. wichtige chinesische Dokumente sowie Biographien und Memoiren von Aussenpolitikern und Diplomaten gelesen.

Voraussetzungen: Zwischenprüfung, sehr gute Chinesischkenntnisse

Scheinanforderungen: Referat, Hausarbeit und Übersetzung

### **Kulturelle Grundlagen Ostasiens**

PS; SWS: 2

Do; wöch; 09:00 - 11:00; Seminarstr. 4 / IEK HS; Árokay, J.;Ledderose, L.;Wagner, R.

Kommentar Zielgruppe: Studierende des 3. Fachsemesters des Bachelor-Studienganges "Ostasienwissenschaften" (Pflichtkurs)

ECTS: 3

Scheinanforderungen zur Erreichung der für diesen Kurs angesetzten credit points:

1. Regelmäßige und erfolgreiche Teilnahme an der Veranstaltung
2. Kurzreferate

### 3. Bestehen der Abschlussklausur

Gegenstand der Veranstaltung:

Die Übung vermittelt Wissen über drei ganz Ostasien gemeinsame Elemente des kulturellen Erbes: 1. chinesische Schrift, 2. Konfuzianismus, 3. Buddhismus. Die chinesische Schrift wird in ihrer historischen Entwicklung und kulturellen Wirkung vorgestellt. Dabei werden auch die Probleme ihrer Adaption für andere Sprachen und die Versuche einer Lösung (Entwicklung eigener Schriftsysteme bzw. Mischschriften in Japan und Korea) sowie die modernen Diskussionen über Reform bzw. Abschaffung des Systems behandelt. Für den Konfuzianismus und Buddhismus werden einerseits die Gemeinsamkeiten (kanonische Schrift, Grundüberzeugungen) vorgestellt, andererseits auch die je eigene Entfaltung in den einzelnen ostasiatischen Ländern sowie ihre gegenwärtigen Formen angesprochen.

#### **Lesestrategien für die Volkszeitung: Renmin Ribao (Textlektüre modern)**

PS/Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 10:00 - 12:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; May, J.

#### **Neuere Entwicklungen in der Wirtschafts-, Sozial- und Umweltpolitik der VR China**

OS

Sa; Einzel; 11:00 - 15:00; 10.11.2007 - 10.11.2007; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Vorbesprechung; Heilmann, S.

BlockSaSo; 10:00 - 18:00; 19.01.2008 - 20.01.2008; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Heilmann, S.

BlockSaSo; 10:00 - 18:00; 02.02.2008 - 03.02.2008; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Heilmann, S.

Inhalt

Organisation als Blockseminar.

Eine kürzere Blocksitzung an einem Samstag zu Beginn des Wintersemesters zur Einführung und Erläuterung der Lektüre-/Rechercheaufträge. Zwei Blocktermine an Wochenenden im Januar 2008 zur Vorstellung und Diskussion der Fallstudien.

Arbeitsprogramm:

Angeleitete, aber eigenständige Erarbeitung von Fallstudien zum Policy-Making unter der Hu/Wen-Administration. Recherche basierend auf chinesischen Internetquellen und Zeitschriftendatenbanken. Gemeinsame analytische Kategorien dienen dem strukturierten Vergleich zwischen verschiedenen Politikbereichen. Systematische Policy-Studie als Abschlussleistung (Schwerpunkt auf Verwendung aktueller Primärquellen; Abfassung in englischer Sprache erwünscht, aber nicht zwingend). Eine Internet-Veröffentlichung der besten Policy-Studien ist möglich.

Anforderungen:

Sehr gute chinesische Lesekenntnisse erforderlich. Bis zu 20 Teilnehmer/innen. Anmeldung über Frau Prof. Mittler

#### **Taiwan**

OS

k.A.; Blockseminar: Räume und genaue Termine werden noch bekanntgegeben;

Kommentar

Blockseminar, Blockseminar im Frühjahr 2008, Daten und Räume werden noch bekannt gegeben; größtenteils auf Chinesisch gehalten, bestehend aus 6 Vorträgen und 6 Lektüresitzungen

#### **Wie wird man eine Großmacht? Präsentation westlicher Geschichte in einer chinesischen Fernsehserie**

OS; SWS: 2

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Müller-Saini, G.

Kommentar	Das Oberseminar, welches als Forschungsseminar konzipiert ist, wendet sich an fortgeschrittene Studierende der modernen Sinologie im Magisterstudiengang bzw. im Master Sinologie. Wir werden anhand der Bearbeitung einer rezenten Fernsehserie aus der VR China, die auch in den Medien außerhalb Chinas weithin Beachtung fand, und ihres Entstehungsumfelds analysieren, wie westliche Geschichte heute in China präsentiert wird, und mit welcher Zielsetzung sich dies verbindet. Da das auszuwertende umfangreiche Material ausschließlich Chinesisch ist und der Leistungsnachweis durch das Erstellen englischsprachiger Webseiten erbracht wird, sind sehr gute Chinesisch- und Englisch-Kenntnisse sowie die Bereitschaft zu eigenständigem Arbeiten Voraussetzung für eine erfolgreiche Teilnahme.
Voraussetzung	Die Veranstaltung richtet sich an fortgeschrittene Studierende der Sinologie II und an Studierende des Master Sinologie.  Gute Chinesisch-Kenntnisse werden vorausgesetzt, da das zu bearbeitende Material ausschließlich Chinesisch ist. Gute aktive Englisch-Kenntnisse sind sehr erwünscht, da die schriftlichen Leistungsnachweise auf Englisch erbracht werden sollen.
Literatur	Siehe Handapparat.

## **Sprachunterricht und Übungen im Grundstudium**

### **Fachsprache Wirtschaft (Waimao kouyu) I**

SK; SWS: 2

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Plöck 55 / SDF 108; Stähle, S.

### **Hörverständnisübungen**

Ü; SWS: 2

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wu, C.

### **Kantonesisch I**

Ü; SWS: 2

Fr; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stein-Loh, L.

### **Kantonesisch III**

Ü; SWS: 2

Fr; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stein-Loh, L.

### **Koreanisch I**

Ü; SWS: 4

Mo; wöch; 11:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Bemeleit-Li, C.

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Bemeleit-Li, C.

### **Koreanisch II**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 16:00 - 17:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Bemeleit-Li, C.

### **Lektüre von Qing-Dokumenten: Die Rebellion von Zhong Renjie**

Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Lüdke, M.

Kommentar **Magisterstudiengang :**

Voraussetzung allgemein: Shadick-Kurs

Kann als Übung im Magister Klassisch und Magister Modern (da inhaltlich im 19. Jh.) belegt werden.

**BA:**

Falls als Übung im BA für das 5. Semester gewählt (bislang nicht im BA vorgesehen): vollständiger Shadick oder Teil Shadick+Mittelkurs

**Lektüre zur neueren chinesischen Geschichte**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Müller-Saini, G.

Inhalt Die Lektüre ergänzt die Lehrveranstaltung (V/PS) zur chinesischen Geschichte, indem hier speziell anhand von chinesischen Schulbüchern die moderne Geschichte Chinas in der einheimischen Terminologie und offiziellen heutigen Bewertung vorgestellt wird.

Voraussetzung Die Teilnahme wird besonders denjenigen empfohlen, die kurz vor der Zwischenprüfung stehen und den BA-Kurs "Chinesische Geschichte" als Ersatz für den bisherigen Pflichtenchein "Einführung in die moderne chinesische Geschichte" besuchen. Es sei auch auf das Tutorium zur chinesischen Geschichte verwiesen.

Scheinerwerb: Eine erfolgreiche Teilnahme setzt regelmäßige Vorbereitung der angegebenen Texte voraus.

**Lishi gushi und Grammatikwiederholung (Teil des Mittelkurses modernes Chinesisch)**

SK; SWS: 2

Mi; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

**Taiwanesisch I**

SK; SWS: 2

Do; wöch; 15:00 - 17:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Lin, C.

**Textlektüre Kurzgeschichten (Gruppe 1 u. Gruppe 2)**

Ü; SWS: 2

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 1; Wu, C.

Mi; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 2; Wu, C.

**Vorbereitung auf die Zwischen- und Magisterprüfung**

SK; SWS: 2

Di; wöch; 16:00 - 17:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

**Vorbereitung auf Prüfungen für Muttersprachler**

Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

**Sprachunterricht und Übungen im Hauptstudium**

**Dolmetschen Level 1**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Xue, S.

Kommentar Die Veranstaltung richtet sich an fortgeschrittene MA-Studentinnen und -Studenten.

## **Dolmetschen Level 2**

Ü

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / R 108; Xue, S.

Kommentar Die Veranstaltung richtet sich an fortgeschrittene MA-Studentinnen und -Studenten.

## **Fachsprache Wirtschaft (Waimao kouyu) II**

SK; SWS: 2

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Stähle, S.

## **Kleinstadtleben: Literarisches Übersetzen (Textlektüre modern-Sprachübung im Hauptstudium)**

Ü; SWS: 2

Mi; 14täg.; 14:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Henningsen, L.

Inhalt Nur nach Voranmeldung, begrenzte Teilnehmerzahl!

Zielgruppe: Fortgeschrittene Magister / MA Studenten, in Ausnahmefällen auch BA-ler (5. oder 6. Semester, nach China-Aufenthalt!)

Ziel des Kurses: Übersetzen literarischer Texte mit dem Ziel einer Publikation (evtl. im internet, oder als Buch).

Inhalt: Kleinstadtleben - Geschichten aus der chinesischen Provinz.

China ist derzeit stark vertreten in den Medien: Beijing 2008, Faszination Shanghai, Mega-Cities, Wirtschaftswachstum, Wanderarbeiter, Armut auf dem Lande, Umweltprobleme und die Menschenrechtssituation seien hier als Reizwörter genannt. Was aber passiert abseits der Zentren, jenseits der Sensationsmeldungen? Wie lebt es sich in der Provinz? Wie sieht die Situation in Chinas Kleinstädten aus - zwischen den schillernden Metropolen und dem verarmten Hinterland? Was überhaupt ist eine chinesische Kleinstadt? Immerhin lebt auch dort eine Bevölkerung von vielen Millionen Menschen.

In diesem Kurs werden wir literarische Texte (Kurzgeschichten und Essays) mit diesem thematischen Fokus übersetzen mit dem Ziel, am Ende eine publikationsreife Version zu erstellen. Hierzu werden wir von jedem Text mindestens drei Versionen erstellen, die im Unterricht vom Plenum kritisch diskutiert werden. Die Texte sollen dann in einer Anthologie veröffentlicht werden, um so der interessierten deutschen Leserschaft ein differenzierteres Bild des gegenwärtigen China sowie seiner literarischen Landschaft zu präsentieren. Die Texte entstammen zum Einen einer 2006 in China unter dem Titel Xiazhen shenghuo veröffentlichten Anthologie, zum Anderen aus einem 2007 in einer chinesischen Kleinstadt durchgeführten Literaturwettbewerb, der ebenfalls unter dem Motto "Kleinstadtleben" stand.

Ablauf: eine Vorbesprechung Mitte Juli, über die Semesterferien werden Roh-Übersetzungen und Vokabellisten angefertigt, während des Semesters werden wir mindestens zwei Versionen von jeder Übersetzung diskutieren. Abgabe der endgültigen Versionen: 15.März 2008.

Scheinvergabe: Regelmässige und konstruktive Teilnahme, gute Vorbereitung der Übersetzung der anderen Kursteilnehmer, Erstellen und Überarbeiten der eigenen Übersetzung. Kann - nach Rücksprache mit der Dozentin - als Hauptstudiumsübersetzung anerkannt werden.

Stand: 26.Juni 2007.

Voraussetzung Studenten im Hauptstudium (oder fortgeschrittene Studenten des Grundstudiums)

### **Lesestrategien für die Volkszeitung: Renmin Ribao (Textlektüre modern)**

PS/Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 10:00 - 12:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; May, J.

### **Taiwanesisch I**

SK; SWS: 2

Do; wöch; 15:00 - 17:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Lin, C.

### **Tutorium: Wie schreibe ich eine Magisterarbeit?**

T

Mi; 14tägl.; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; May, J.

### **Übersetzen Deutsch-Chinesisch**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Lin, C.

### **Vorbereitung auf die Zwischen- und Magisterprüfung**

SK; SWS: 2

Di; wöch; 16:00 - 17:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

### **Vorbereitung auf Prüfungen für Muttersprachler**

Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

## **Sprachunterricht und Übungen im Grundstudium**

### **Fachsprache Wirtschaft (Waimao kouyu) I**

SK; SWS: 2

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Plöck 55 / SDF 108; Stähle, S.

### **Hörverständnisübungen**

Ü; SWS: 2

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wu, C.

### **Kantonesisch I**

Ü; SWS: 2

Fr; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stein-Loh, L.

### **Kantonesisch III**

Ü; SWS: 2

Fr; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stein-Loh, L.

### **Koreanisch I**

Ü; SWS: 4

Mo; wöch; 11:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Bemeleit-Li, C.

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Bemeleit-Li, C.

## **Koreanisch II**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 16:00 - 17:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Bemeleit-Li, C.

## **Lektüre von Qing-Dokumenten: Die Rebellion von Zhong Renjie**

Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Lüdke, M.

Kommentar **Magisterstudiengang :**

Voraussetzung allgemein: Shadick-Kurs

Kann als Übung im Magister Klassisch und Magister Modern (da inhaltlich im 19. Jh.) belegt werden.

**BA:**

Falls als Übung im BA für das 5. Semester gewählt (bislang nicht im BA vorgesehen): vollständiger Shadick oder Teil Shadick+Mittelkurs

## **Lektüre zur neueren chinesischen Geschichte**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Müller-Saini, G.

Inhalt Die Lektüre ergänzt die Lehrveranstaltung (V/PS) zur chinesischen Geschichte, indem hier speziell anhand von chinesischen Schulbüchern die moderne Geschichte Chinas in der einheimischen Terminologie und offiziellen heutigen Bewertung vorgestellt wird.

Voraussetzung Die Teilnahme wird besonders denjenigen empfohlen, die kurz vor der Zwischenprüfung stehen und den BA-Kurs "Chinesische Geschichte" als Ersatz für den bisherigen Pflichtenchein "Einführung in die moderne chinesische Geschichte " besuchen. Es sei auch auf das Tutorium zur chinesischen Geschichte verwiesen.

Scheinerwerb: Eine erfolgreiche Teilnahme setzt regelmäßige Vorbereitung der angegebenen Texte voraus.

## **Lishi gushi und Grammatikwiederholung (Teil des Mittelkurses modernes Chinesisch)**

SK; SWS: 2

Mi; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

## **Taiwanesisch I**

SK; SWS: 2

Do; wöch; 15:00 - 17:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Lin, C.

## **Textlektüre Kurzgeschichten (Gruppe 1 u. Gruppe 2)**

Ü; SWS: 2

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 1; Wu, C.

Mi; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 2; Wu, C.

## **Vorbereitung auf die Zwischen- und Magisterprüfung**

SK; SWS: 2

Di; wöch; 16:00 - 17:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

### **Vorbereitung auf Prüfungen für Muttersprachler**

Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

## **Sprachunterricht und Übungen im Hauptstudium**

### **Dolmetschen Level 1**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Xue, S.

Kommentar Die Veranstaltung richtet sich an fortgeschrittene MA-Studentinnen und -Studenten.

### **Dolmetschen Level 2**

Ü

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / R 108; Xue, S.

Kommentar Die Veranstaltung richtet sich an fortgeschrittene MA-Studentinnen und -Studenten.

### **Fachsprache Wirtschaft (Waimao kouyu) II**

SK; SWS: 2

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Stähle, S.

### **Kleinstadtleben: Literarisches Übersetzen (Textlektüre modern-Sprachübung im Hauptstudium)**

Ü; SWS: 2

Mi; 14täg.; 14:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Henningsen, L.

Inhalt Nur nach Voranmeldung, begrenzte Teilnehmerzahl!

Zielgruppe: Fortgeschrittene Magister / MA Studenten, in Ausnahmefällen auch BA-ler (5. oder 6. Semester, nach China-Aufenthalt!)

Ziel des Kurses: Übersetzen literarischer Texte mit dem Ziel einer Publikation (evtl. im internet, oder als Buch).

Inhalt: Kleinstadtleben - Geschichten aus der chinesischen Provinz.

China ist derzeit stark vertreten in den Medien: Beijing 2008, Faszination Shanghai, Mega-Cities, Wirtschaftswachstum, Wanderarbeiter, Armut auf dem Lande, Umweltprobleme und die Menschenrechtssituation seien hier als Reizwörter genannt. Was aber passiert abseits der Zentren, jenseits der Sensationsmeldungen? Wie lebt es sich in der Provinz? Wie sieht die Situation in Chinas Kleinstädten aus - zwischen den schillernden Metropolen und dem verarmten Hinterland? Was überhaupt ist eine chinesische Kleinstadt? Immerhin lebt auch dort eine Bevölkerung von vielen Millionen Menschen.

In diesem Kurs werden wir literarische Texte (Kurzgeschichten und Essays) mit diesem thematischen Fokus übersetzen mit dem Ziel, am Ende eine publikationsreife Version zu erstellen. Hierzu werden wir von jedem Text mindestens drei Versionen erstellen, die im Unterricht vom Plenum kritisch diskutiert werden. Die Texte sollen dann in einer Anthologie veröffentlicht werden, um so der interessierten deutschen Leserschaft ein differenzierteres Bild des gegenwärtigen China sowie seiner literarischen Landschaft zu präsentieren. Die Texte entstammen zum Einen einer 2006 in China unter dem Titel Xiaozhen shenghuo veröffentlichten Anthologie, zum Anderen aus einem 2007 in einer

chinesischen Kleinstadt durchgeführten Literaturwettbewerb, der ebenfalls unter dem Motto "Kleinstadtleben" stand.

Ablauf: eine Vorbesprechung Mitte Juli, über die Semesterferien werden Roh-Übersetzungen und Vokabellisten angefertigt, während des Semesters werden wir mindestens zwei Versionen von jeder Übersetzung diskutieren. Abgabe der endgültigen Versionen: 15.März 2008.

Scheinvergabe: Regelmässige und konstruktive Teilnahme, gute Vorbereitung der Übersetzung der anderen Kursteilnehmer, Erstellen und Überarbeiten der eigenen Übersetzung. Kann - nach Rücksprache mit der Dozentin - als Hauptstudiumsübersetzung anerkannt werden.

Stand: 26.Juni 2007.

Voraussetzung Studenten im Hauptstudium (oder fortgeschrittene Studenten des Grundstudiums)

### **Lesestrategien für die Volkszeitung: Renmin Ribao (Textlektüre modern)**

PS/Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 10:00 - 12:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; May, J.

### **Taiwanesisch I**

SK; SWS: 2

Do; wöch; 15:00 - 17:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Lin, C.

### **Tutorium: Wie schreibe ich eine Magisterarbeit?**

T

Mi; 14tägl.; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; May, J.

### **Übersetzen Deutsch-Chinesisch**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Lin, C.

### **Vorbereitung auf die Zwischen- und Magisterprüfung**

SK; SWS: 2

Di; wöch; 16:00 - 17:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

### **Vorbereitung auf Prüfungen für Muttersprachler**

Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

## **Sinologie I und II: Sonstige Lehrveranstaltungen**

### **Magistrandenkolloquium**

WÜ; SWS: 2

Mi; wöch; 18:00 - 19:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wagner, R.

### **Tutorium: Wie schreibe ich eine Magisterarbeit?**

T

Mi; 14tägl.; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; May, J.

## Chinesisch für Hörer aller Fakultäten

### Chinesisch - Aufbaukurs I

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 19:00 - 20:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Lin, C.

Do; wöch; 19:00 - 20:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Lin, C.

Kommentar            Aufbaukurs I

Kursziele:

Erweiterung und Vertiefung der bisher erworbenen Sprachkenntnisse. Verbesserung der Aussprache und Erlernen ca. 50 neuer Zeichen.

Kursinhalte:

Gesprächsthemen und Alltagssituationen:

- Verständigung in Sprache und Schrift - Buchen und Reservieren - Post und Bank - Telefonieren - Verabschiedung

### Chinesisch - Aufbaukurs II

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 17:15 - 18:45; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Lin, C.

Do; wöch; 17:15 - 18:45; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Lin, C.

Kommentar            Aufbaukurs II

Literatur:

Rapid Literacy in Chinese (ISBN 7-80052-695-X) Das Buch ist bei der Kursleitung erhältlich.

Kursziele:

Nach 3 Semestern Umgangssprache wird nun in diesem Kurs der Schwerpunkt auf Beherrschung der Schriftzeichen gelegt. 250-300 neue Zeichen werden vermittelt. Außerdem wird die Sprechfähigkeit weiter entwickelt.

Kursinhalte:

Gesprächsthemen und Alltagssituationen:

- Geburtstag
- Beruf und Tätigkeit
- Einkauf und Warenvergleich
- Essen und Geschmack
- Leute und Personenbeschreibung
- Lesen und Leserurteil

### Chinesisch - Grundkurs I-A

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 17:15 - 18:45; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Zhan, C.

Do; wöch; 17:15 - 18:45; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Zhan, C.

Kommentar            Grundkurs I

Kursziele :

Schwerpunkt dieses Kurses ist die Umgangssprache. Anhand von Alltagssituationen werden Grundkenntnisse der chinesischen Grammatik und des Wortschatzes

vermittelt. Anfangs wird die Aussprache besonders intensiv geübt, insgesamt werden ca. 50 Schriftzeichen eingeführt.

Kursinhalte:

Gesprächsthemen und Alltagssituationen:

- Begrüßung und Vorstellung
- Nationalität und Sprache
- Adressen und Nummern
- Uhrzeit und Datum
- Orte und Entfernungen, Orientierungsangaben
- Kommen und Gehen, Planen und Vorhaben

Inhalt

**Lernziele:** Dieser Kurs hat die Umgangssprache als Schwerpunkt. Anhand von alltäglichen Gesprächsthemen bzw. -situationen

# Begrüßung und Vorstellung

# Nationalität und Sprache

# Adressen und Nummern

# Uhrzeit und Datum

# Orte und Entfernungen, Orientierungsangaben

# Kommen und Gehen, Plan und Vorhaben

**Lerninhalte:** Es sollen Grundkenntnisse der chinesischen Grammatik, des Wortschatzes und der Schrift vermittelt werden.

Voraussetzung

**Voraussetzungen:** Keine Vorkenntnisse.

### Chinesisch - Grundkurs I-B

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 19:00 - 20:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Wu, C.

Do; wöch; 19:00 - 20:30; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Wu, C.

Kommentar

Grundkurs I

Kursziele :

Schwerpunkt dieses Kurses ist die Umgangssprache. Anhand von Alltagssituationen werden Grundkenntnisse der chinesischen Grammatik und des Wortschatzes vermittelt. Anfangs wird die Aussprache besonders intensiv geübt, insgesamt werden ca. 50 Schriftzeichen eingeführt.

Kursinhalte:

Gesprächsthemen und Alltagssituationen:

- Begrüßung und Vorstellung
- Nationalität und Sprache
- Adressen und Nummern
- Uhrzeit und Datum
- Orte und Entfernungen, Orientierungsangaben
- Kommen und Gehen, Planen und Vorhaben

Inhalt

**Lernziele:** Dieser Kurs hat die Umgangssprache als Schwerpunkt. Anhand von alltäglichen Gesprächsthemen bzw. -situationen # Begrüßung und Vorstellung # Nationalität und Sprache # Adressen und Nummern # Uhrzeit und Datum # Orte und Entfernungen, Orientierungsangaben # Kommen und Gehen, Plan und Vorhaben.

**Lerninhalte:** Es sollen Grundkenntnisse der chinesischen Grammatik, des Wortschatzes und der Schrift vermittelt werden.

Voraussetzung

**Voraussetzungen:** Keine Vorkenntnisse.

## Chinesisch - Grundkurs II-A

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 17:15 - 18:45; Akademiestr. 4-8 / R 109; Li, W.

Do; wöch; 17:15 - 18:45; Akademiestr. 4-8 / R 109; Li, W.

Kommentar Grundkurs II

Kursziele:

In diesem Fortsetzungskurs werden die bisher erworbenen Kenntnisse erweitert. Die Aussprache wird verbessert, weitere 50 Zeichen werden erlernt.

Kursinhalte:

Gesprächsthemen und Alltagssituationen:

- Verkehr und Verkehrsmittel
- Beim Einkauf
- Einladungen und Verabredungen
- Beim Essen
- Wetter und Gesundheit
- Besuche

## Chinesisch - Grundkurs II-B

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 19:00 - 20:30; Akademiestr. 4-8 / R 136; Gu, W.

Do; wöch; 19:00 - 20:30; Akademiestr. 4-8 / R 136; Song, J.

Kommentar Grundkurs II

Kursziele:

In diesem Fortsetzungskurs werden die bisher erworbenen Kenntnisse erweitert. Die Aussprache wird verbessert, weitere 50 Zeichen werden erlernt.

Kursinhalte:

Gesprächsthemen und Alltagssituationen:

- Verkehr und Verkehrsmittel
- Beim Einkauf
- Einladungen und Verabredungen
- Beim Essen
- Wetter und Gesundheit
- Besuche

Inhalt **Lernziele:** In diesem Fortsetzungskurs von Chinesisch I werden die bisher erworbenen Kenntnisse erweitert.

**Lerninhalte:** Die behandelten Gesprächsthemen bzw. -situationen sind:

- # Verkehr und Verkehrsmittel
- # Beim Einkauf
- # Einladungen und Verabredungen
- # Beim Essen
- # Wetter und Gesundheit
- # Besuche

Voraussetzung **Voraussetzungen:** Grundkurs I am ZSL oder entsprechende Vorkenntnisse.

## Tutorien

Siehe separate Ankündigung.

Die Anmeldung für die Tutorien "Wissenschaftliches Schreiben" und "Rhetorik und Präsentation" erfolgt per email an Lena Henningsen (lena@sino.uni-heidelberg.de) oder persönlich in ihrer Sprechstunde (Mi 15:00-16:00, R 207). Es wird eine Schutzgebühr von 20 Euro erhoben, die nach Abschluß des Tutoriums zurückerstattet wird.

#### **Tutorium: Einführung in die chinesische Geschichte**

T; SWS: 2

Fr; wöch; 14:30 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Banholzer, L.

#### **Tutorium: Einführungs-Tutorium für Studienanfänger**

T; SWS: 8

Sa; Einzel; 10:00 - 18:00; 20.10.2007 - 20.10.2007; Akademiestr. 4-8 / R 136; Gruppe 1; Rudyak, M.

Sa; Einzel; 10:00 - 18:00; 20.10.2007 - 20.10.2007; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Jehl, L.

Inhalt Die Zielgruppe ist somit das 1. Semester, also Propädeutiker/1. Semester BA.  
Das Tutorium wird am 1. Samstag im Semester als Block stattfinden, 10:00 - 18:00 Uhr (mit Mittagspause), es müssten dann, glaube ich, 8 SWS sein. Das Tutorium wird in 2, möglicherweise auch in 3 Gruppen stattfinden.

#### **Tutorium: Sprachtutorium chinesische Sprache**

T; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Jungbluth, C.

#### **Tutorium: Wie schreibe ich eine Magisterarbeit?**

T

Mi; 14tägl.; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; May, J.

## **Vorlesungen und Kolloquien**

### **Chinesische Geschichte**

V; SWS: 1

Mo; wöch; 16:45 - 17:30; Akademiestr. 3 / IBW\_HS 005; Müller-Saini, G.

Kommentar BA, 1. Semester

Diese Veranstaltung besteht aus einer Vorlesung und einem Proseminar (jeweils einstündig), die beide zu belegen sind.

Inhalt Der Kurs beinhaltet einen Überblick über die Geschichte Chinas von den Anfängen bis heute. Dabei werden neben der Vermittlung von Grundkenntnissen auch methodische Fragestellungen erörtert.

Voraussetzung Je eine Stunde der zweistündigen Veranstaltung wird in Vorlesungsform erfolgen (16.45-17.30), die zweite in Seminarform (16:00-16:45 Gruppe I bzw. 17:30-18:15 Gruppe II). Aufgrund der zu erwartenden Teilnehmerzahl wird der Seminarteil in zwei Gruppen geteilt. Beim ersten Termin (Mo., 22. 10.) werden die Teilnehmer in die Gruppen eingeteilt!!

Der Kurs ist eine Pflichtveranstaltung des BA-Studienganges (1. Sem.). Im Magisterstudiengang eingetragene Studenten können den Kurs als Ersatz für den bisherigen Pflichtkurs "Einführung in die moderne chinesische Geschichte" besuchen. Für diese Teilnehmer sei auf die Lektüre zur modernen Geschichte verwiesen, die gezielt die moderne Geschichte vertieft.

Scheinerwerb: Kurzreferat und benotete Klausur.

## **Sprachkurse und Übungen**

### **Kantonesisch I**

Ü; SWS: 2

Fr; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stein-Loh, L.

### **Kantonesisch III**

Ü; SWS: 2

Fr; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Stein-Loh, L.

### **Koreanisch I**

Ü; SWS: 4

Mo; wöch; 11:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Bemeleit-Li, C.

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Bemeleit-Li, C.

### **Koreanisch II**

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 16:00 - 17:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Bemeleit-Li, C.